

**Gaggenau**

Правила пользования

Návod k použití

Instrukcja obsługi

Kullanma kılavuzu

# **VL 040/041 115**

Вентиляция панели

Štěrbínový odsavač par

Wentylator wpuszczany

Tezgâh Aspiratörü

---

|                   |          |
|-------------------|----------|
| <b>Оглавление</b> | <b>3</b> |
|-------------------|----------|

---

|              |           |
|--------------|-----------|
| <b>Obsah</b> | <b>11</b> |
|--------------|-----------|

---

|                    |           |
|--------------------|-----------|
| <b>Spis treści</b> | <b>19</b> |
|--------------------|-----------|

---

|                    |           |
|--------------------|-----------|
| <b>İçindekiler</b> | <b>27</b> |
|--------------------|-----------|

---

---

## Оглавление

---

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Важные правила техники безопасности</b>    | <b>4</b>  |
| <b>Охрана окружающей среды</b>                | <b>6</b>  |
| Экономия электроэнергии                       | 6         |
| Правильная утилизация упаковки                | 6         |
| <b>Режимы работы</b>                          | <b>6</b>  |
| Режим вытяжной вентиляции                     | 6         |
| Режим рециркуляции                            | 6         |
| <b>Ваш новый прибор</b>                       | <b>7</b>  |
| Встраиваемая в столешницу вытяжка             | 7         |
| Принадлежности                                | 7         |
| Специальные принадлежности                    | 7         |
| Принадлежности для инсталляции                | 8         |
| <b>Управление</b>                             | <b>8</b>  |
| Включение                                     | 8         |
| Выключение                                    | 8         |
| Воздухонаправляющая планка                    | 8         |
| <b>Очистка</b>                                | <b>9</b>  |
| Очистка прибора                               | 9         |
| Снятие и установка жирулавливающего фильтра   | 9         |
| Чистка металлических жирулавливающих фильтров | 10        |
| <b>Сервисная служба</b>                       | <b>10</b> |

Более подробную информацию о продукции, принадлежностях, запасных частях и службе сервиса можно найти на официальном сайте [www.gaggenau.com](http://www.gaggenau.com) и на сайте интернет-магазина [www.gaggenau-eshop.com](http://www.gaggenau-eshop.com)

## ⚠ Важные правила техники безопасности

Внимательно прочитайте данное руководство. Оно поможет вам научиться правильно и безопасно пользоваться прибором. Сохраняйте руководство по эксплуатации и инструкцию по монтажу для дальнейшего использования или для передачи новому владельцу.

Безопасность эксплуатации гарантируется только при квалифицированной сборке с соблюдением инструкции по монтажу. За безупречность функционирования ответственность несёт монтажёр.

Этот прибор предназначен только для домашнего использования. Прибор не предназначен для эксплуатации вне дома. Следите за прибором во время его работы. Производитель не несёт ответственности за повреждения, возникшие в результате использования не по назначению или неправильного обслуживания.

Данный прибор предназначен для использования на высоте не более 2000 м над уровнем моря.

Дети до 8 лет, лица с ограниченными физическими, умственными и психическими возможностями, а также лица, не обладающие достаточными знаниями о приборе, могут использовать прибор только под присмотром лиц, ответственных за их безопасность, или после подробного инструктажа и осознания всех опасностей, связанных с эксплуатацией прибора.

Детям не разрешается играть с прибором. Очистка и обслуживание прибора не должны производиться детьми, это допустимо, только если они старше 8 лет и их контролируют взрослые.

Не допускайте детей младше 8 лет к прибору и его сетевому проводу.

Не допускайте попадания в вытяжку опасных и взрывчатых веществ и паров.

Следите за тем, чтобы мелкие детали и жидкости не попадали в прибор.

Распакуйте и осмотрите прибор. Не подключайте прибор, если он был поврежден во время транспортировки.

Этот прибор не предназначен для использования с внешним таймером или пультом управления.

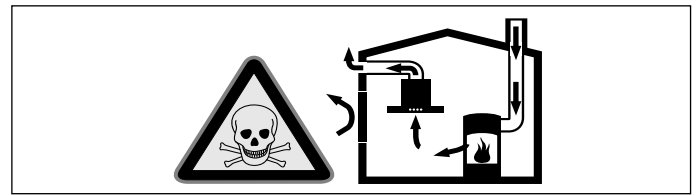
### Опасность удушья!

Упаковочный материал представляет опасность для детей. Никогда не позволяйте детям играть с упаковочным материалом.

### Опасно для жизни!

Втянутые обратно отработавшие газы могут стать причиной отравления.

Всегда обеспечивайте приток достаточного количества воздуха, если прибор и источник пламени с подводом воздуха из помещения работают одновременно в режиме отвода воздуха.



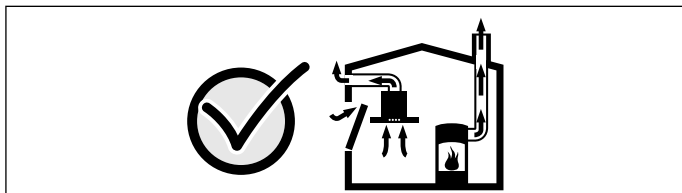
Источники пламени с подводом воздуха из помещения (например, работающие на газе, жидком топливе, дровах или угле нагреватели, проточные водонагреватели, бойлеры) получают воздух для сжигания топлива из помещения, где они установлены, а отработавшие газы отходят через вытяжную систему (например, вытяжную трубу) из помещения на улицу.

Во время работы вытяжки из кухни и располагающихся рядом помещений удаляется воздух и вследствие недостаточного количества воздуха возникает понижение давления. Ядовитые газы из вытяжной трубы или вытяжного короба втягиваются обратно в жилые помещения.

- Поэтому всегда следует заботиться о достаточном притоке воздуха.
- Сам стенной короб системы притока/отвода воздуха не обеспечивает гарантию соблюдения предельной величины.

Для безопасной эксплуатации понижение давления в помещении, где установлен источник пламени, не должно быть выше 4 Па (0,04 мбар). Это может быть достигнуто, если требуемый для сжигания воздух будет поступать через незакрывающиеся отверстия, например, в

дверях, окнах, с помощью стенового короба системы притока/отвода воздуха или иных технических мероприятий.



В любой ситуации обращайтесь за советом к компетентному лицу, ответственному за эксплуатацию и очистку труб, способному оценить вентиляционную систему всего дома и предложить Вам решение по принятию соответствующих мер.

Если вытяжка работает исключительно в режиме циркуляции воздуха, то эксплуатация возможна без ограничений.

### **Опасность возгорания!**

- Отложения жира в жиरोулавливающем фильтре могут вспыхнуть.  
**Очищайте жиरोулавливающий фильтр как минимум каждые 2 месяца.**  
Никогда не используйте прибор без жиरोулавливающего фильтра.
- Отложения жира в жироулавливающем фильтре могут вспыхнуть. Никогда не работайте с открытым пламенем рядом с прибором (например, фламбирование). Прибор можно устанавливать вблизи источника для сжигания твёрдого топлива (например, дрова или уголь), если предусмотрена цельная несъёмная защитная панель. Не должно быть разлетающихся искр.
- Горячее растительное масло или жир легко воспламеняются. Не оставляйте без присмотра горячее масло или жир. Никогда не тушите огонь водой. Выключите конфорку. Пламя можно осторожно погасить крышкой, пламягасящим покрывалом или подобными предметами.
- Жировые отложения в жироулавливающем фильтре могут воспламеняться. При размещении прибора в непосредственной близости от газового прибора во время приготовления пищи необходимо использовать воздухонаправляющую планку. Воздухонаправляющая планка улучшает вытяжку у газовых приборов.

Благодаря воздухонаправляющей планке малое пламя не гаснет при возникновении тяги.

### **Опасность ожога!**

В процессе эксплуатации открытые для доступа детали прибора сильно нагреваются. Не прикасайтесь к раскалённым деталям. Не подпускайте детей близко.

### **Опасность травмирования!**

Некоторые детали внутри прибора имеют острые кромки. Используйте защитные перчатки.

### **Опасность удара током!**

- Неисправный прибор может быть причиной поражения током. Никогда не включайте неисправный прибор. Выньте из розетки вилку сетевого провода или выключите предохранитель в блоке предохранителей. Вызовите специалиста сервисной службы.
- При некачественном ремонте прибор может стать источником опасности. Любые ремонтные работы и замена проводов и труб должны выполняться только специалистами сервисной службы, прошедшими специальное обучение. Если прибор неисправен, выньте вилку сетевого провода из розетки или отключите предохранитель в блоке предохранителей. Вызовите специалиста сервисной службы.
- Проникающая влага может привести к удару электрическим током. Не используйте очиститель высокого давления или пароструйные очистители.

### **Причины повреждений**

Опасность повреждения электроники вследствие проникшей влаги. Никогда не чистите элементы управления влажной тряпкой.

Повреждение поверхностей вследствие неправильной очистки. Очищайте поверхности из нержавеющей стали только в направлении шлифования. Не используйте чистящие средства для стальных поверхностей для элементов управления.

Повреждение поверхностей вследствие применения едких или абразивных чистящих средств. Не используйте едкие или абразивные чистящие средства.

## Охрана окружающей среды

Ваш новый прибор отличается особенной эффективностью энергопотребления. В этом разделе вы найдёте ряд рекомендаций, как при эксплуатации прибора сэкономить ещё больше энергии и как правильно утилизировать прибор.

### Экономия электроэнергии

- Включайте вентилятор только тогда, когда это необходимо. Если вы желаете быстро подогреть блюдо, не имеющее интенсивного запаха, вентилятор можно не включать.
- Выберите подходящий режим работы вентилятора.
- По окончании приготовления снова выключите вентилятор.
- Регулярно очищайте жироулавливающий фильтр, это повышает эффективность работы системы вентиляции.

### Правильная утилизация упаковки

Утилизируйте упаковку с соблюдением правил экологической безопасности.



Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

## Режимы работы

Этот прибор может использоваться как в режиме вытяжной вентиляции, так и в режиме циркуляции воздуха.

### Режим вытяжной вентиляции



Вытяжка всасывает воздух, который очищается, проходя через жироулавливающие фильтры, а затем выводится по системе труб наружу из здания.

**Указание:** Вытяжной воздух нельзя отводить ни через находящуюся в эксплуатации дымовую или вытяжную трубу, ни через шахту, которая служит для деаэрации помещений, где установлены очаги сгорания топлива.

- Если планируется выводить вытяжной воздух через неиспользуемые дымовые или вытяжные трубы, то прежде следует получить на это разрешение ответственной за эти сооружения организации по очистке труб.
- Если вытяжной воздух отводится через наружную стену здания, то в каменную кладку следует встроить раздвижной воздушный канал коробчатой формы.

### Режим рециркуляции



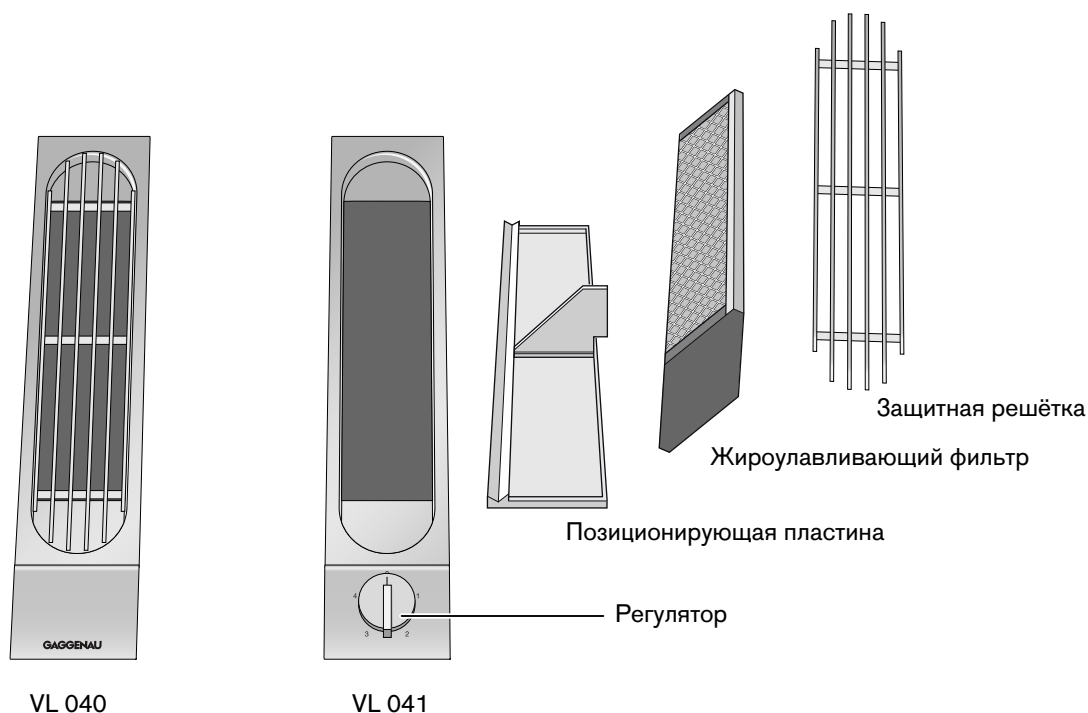
Всасываемый воздух проходит через жироулавливающие фильтры и фильтр с активированным углём и очищенным выводится обратно в кухню.

**Указание:** Для связывания неприятных запахов в режиме рециркуляции необходим фильтр с активированным углём. Информацию о различных вариантах использования прибора в режиме рециркуляции можно получить из проспектов или у дилера. Необходимые для этого принадлежности можно приобрести в специализированном магазине, сервисной службе или Интернет-магазине.

## Ваш новый прибор

Здесь вы можете познакомиться с вашим новым прибором и получить дополнительную информацию о его принадлежностях.

## Встраиваемая в столешницу вытяжка



### Указания

- Позиционирующая пластина служит для правильного размещения жироулавливающего фильтра при выходе воздуха сбоку. Уложите позиционирующую пластину в вентиляционный элемент так, чтобы средний уголок показывал в направлении выхода воздуха. Затем положите жироулавливающий фильтр на позиционирующую пластину.
- При выходе воздуха вниз положите жироулавливающий фильтр в вентиляционный элемент без позиционирующей пластины. Выравнивание жироулавливающего фильтра не требуется.

### Принадлежности

В объеме поставки имеются следующие принадлежности

- Металлокерамический жировой фильтр
- Защитная решетка

### Специальные принадлежности

Вы можете заказать в своем специализированном магазине следующие принадлежности:

- LS 041 001 Воздухонаправляющая планка для размещения в непосредственной близости от газового прибора VL 040/041

Используйте принадлежности только в соответствии с вышеприведенными указаниями. Изготовитель не несет ответственность в случае неправильного использования принадлежностей.

## Принадлежности для инсталляции

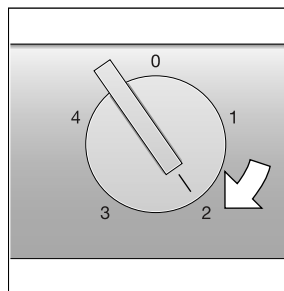
- AD 724 040 Соединительный элемент для круглой трубы с NW 125 мм  
Для бокового подключения к VL требуется дополнительная адаптерная пластина AD 724 041
- AD 724 041 Адаптерная пластина для бокового подключения AD 724 040 к VL
- AD 854 046 Соединительный элемент для системы плоских каналов с воздухонаправляющими пластинами (плоский, NW 150 мм, 1 шт.)
- VV 200 014 Соединительная планка из высококачественной стали для комбинирования с другими Vario приборами.
- VV 200 034 Соединительная планка из алюминия для комбинирования с другими приборами Vario.

## Управление

Перед первым использованием прибор и его принадлежности необходимо тщательно очистить.

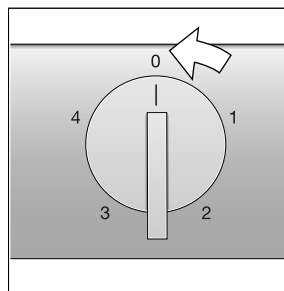
**Указание:** VL 040 может эксплуатироваться только в комбинации с VL 041. Все операции управления действительны одновременно для обоих вентиляторов. Это значит, что если Вы устанавливаете ручку управления на ступень 1, то на этой ступени включаются оба вентилятора.

## Включение



Поверните ручку управления вправо в желаемое положение (0-4).

## Выключение



Поверните ручку управления влево в положение 0.

## Воздухонаправляющая планка

В случае использования встраиваемой в столешницу вытяжки в непосредственной близости от газового прибора, во время приготовления пищи необходимо установить воздухонаправляющую планку LS 041 001. Воздухонаправляющая планка улучшает вытяжку у газовых приборов. Благодаря воздухонаправляющей планке малое пламя не гаснет при возникновении тяги.



## Очистка

### ⚠ Опасность ожога!

Во время работы прибор сильно нагревается. Перед очисткой дайте прибору остыть.

### ⚠ Опасность удара током!

Проникающая влага может привести к удару электрическим током. Не используйте очиститель высокого давления или пароструйные очистители.

### ⚠ Опасность травмирования!

Некоторые детали внутри прибора имеют острые кромки. Используйте защитные перчатки.

### Внимание!

Повреждение поверхности: Запрещается использовать следующие средства очистки

- Острые и абразивные средства очистки
- Очистители для духовых печей
- Разъедающие, хлорсодержащие или агрессивные средства очистки
- Очистители с большим содержанием спирта
- Твердые, царапающие посудные губки, щетки или трущие подушечки

При попадании таких средств на прибор, сразу же удаляйте их водой

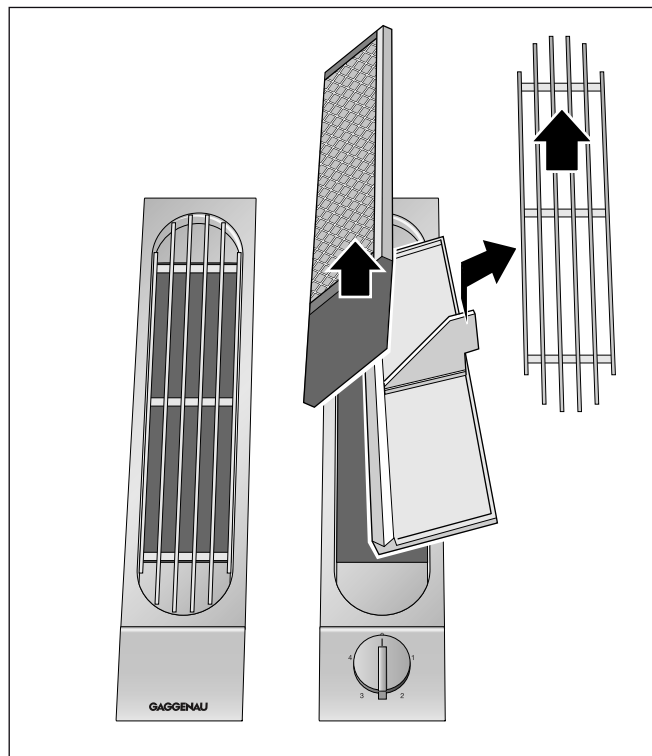
Новые салфетки-губки перед употреблением всегда следует тщательно промывать

## Очистка прибора

**Указание:** Поверхность прибора и элементы управления чувствительны к царапинам. Подходящие средства для очистки и ухода за прибором можно заказать по "горячей" линии или в интернет-магазине. Соблюдайте условия гарантии, изложенные в прилагаемой сервисной книжке, а также следующие указания по очистке

- Поверхности следует очищать мягкой влажной тряпкой, пропитанной моющим средством или мягким очистителем для окон. Приставшие загрязнения рекомендуется сначала смягчить влажной салфеткой. Не скрести!
- Стальные поверхности следует очищать только в направлении шлифовки.
- Запрещается очищать элементы управления очистителями для стальных поверхностей.

## Снятие и установка жироулавливающего фильтра



- 1 Снимите вентиляционную решётку.
- 2 Выньте металлический жироулавливающий фильтр из прибора движением вверх. Извлеките позиционирующую пластину (если вставлена).

Установка производится в обратной последовательности. Используйте позиционирующую пластину только при выходе воздуха сбоку. Вставьте позиционирующую пластину так, чтобы средний уголок показывал в направлении выхода воздуха.

## Чистка металлических жироулавливающих фильтров

### Опасность возгорания!

Отложения жира в жироулавливающем фильтре могут вспыхнуть.

**Очищайте жироулавливающий фильтр как минимум каждые 2 месяца.**

Никогда не используйте прибор без жироулавливающего фильтра.

### Указания

- Не используйте для чистки никаких сильнодействующих, кислото- или щелочесодержащих чистящих средств.
- При чистке металлических жироулавливающих фильтров протрите также влажной тканью крепления фильтров в приборе.
- Металлические жироулавливающие фильтры можно мыть в посудомоечной машине или вручную.

### При мойке в посудомоечной машине:

**Указание:** При мойке в посудомоечной машине возможно незначительное изменение цвета. Однако это не влияет на функционирование металлических жироулавливающих фильтров.

- Не мойте сильно загрязненные металлические жироулавливающие фильтры вместе с обычной посудой.
- Размещайте металлические жироулавливающие фильтры в посудомоечной машине так, чтобы они не были зажаты другими предметами.
- Размещайте металлические жироулавливающие фильтры в посудомоечной машине отверстием вниз.

### Вручную:

**Указание:** Для особенно стойких загрязнений можно воспользоваться специальным жирорастворяющим средством. Это средство можно заказать в магазине в Интернете.


- Замочите металлические жироулавливающие фильтры в горячем растворе моющего средства для посуды.
- Почистите фильтры щеткой и затем тщательно промойте их в чистой воде.
- Дайте стечь воде с фильтров.

## Сервисная служба

Если ваш прибор нуждается в ремонте, наша сервисная служба всегда к вашим услугам. Мы всегда найдем соответствующее решение, чтобы избежать ненужного вызова технического специалиста.

При звонке обязательно сообщите номер изделия (номер E) и заводской номер (номер FD), что позволит вам получить квалифицированную помощь. Фирменная табличка с номерами находится на приборе.

Чтобы не тратить время на поиск этих номеров, впишите их и телефонный номер сервисной службы здесь.

| Номер E  | Номер FD |
|--|----------|
| Сервисная служба  |          |

Обратите внимание, что визит специалиста сервисной службы для устранения повреждений, связанных с неправильным использованием прибора, даже во время действия гарантии не является бесплатным.

### Заявка на ремонт и консультация при неполадках

Контактные данные всех стран Вы найдёте в приложенном списке сервисных центров.

Положитесь на компетентность изготовителя. Тогда вы можете быть уверены, что ремонт будет произведён грамотными специалистами и с использованием фирменных запасных частей.

---

## Obsah

---

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Důležitá bezpečnostní upozornění</b>    | <b>12</b> |
| <b>Ochrana životního prostředí</b>         | <b>14</b> |
| Úspora energie                             | 14        |
| Ekologická likvidace                       | 14        |
| <b>Druhy provozu</b>                       | <b>14</b> |
| Režim odvětrání                            | 14        |
| Cirkulační provoz                          | 14        |
| <b>Váš nový přístroj</b>                   | <b>15</b> |
| Štěrbínový odsavač par                     | 15        |
| Příslušenství                              | 15        |
| Zvláštní příslušenství                     | 15        |
| Příslušenství k instalaci                  | 16        |
| <b>Ovládání</b>                            | <b>16</b> |
| Zapnutí                                    | 16        |
| Vypnutí                                    | 16        |
| Ventilační lišta                           | 16        |
| <b>Čištění</b>                             | <b>17</b> |
| Čištění přístroje                          | 17        |
| Montáž a demontáž kovového tukového filtru | 17        |
| Čištění kovových tukových filtrů           | 18        |
| <b>Zákaznický servis</b>                   | <b>18</b> |

Další informace o výrobcích, příslušenství, náhradních dílech a servisu najdete na internetu na:

[www.gaggenau.com](http://www.gaggenau.com) a v internetovém obchodu:

[www.gaggenau-eshop.com](http://www.gaggenau-eshop.com)

## ⚠ Důležitá bezpečnostní upozornění

Pečlivě si přečtěte tento návod. Jedině tak můžete svůj spotřebič správně a bezpečně používat. Návod k použití a návod k montáži uschovejte pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

Bezpečné používání je zaručeno pouze při odborné vestavbě podle návodu k montáži. Technik provádějící instalaci odpovídá za bezvadné fungování na místě instalace.

Tento spotřebič je určený pouze pro soukromé použití v domácnosti. Spotřebič není určený pro provoz venku. Nenechávejte spotřebič během provozu bez dozoru. Výrobce nenes odpovědnost za škody způsobené nevhodným používáním nebo nesprávnou obsluhou.

Tento spotřebič je určen pro použití do maximální výšky nad mořem 2000 metrů.

Děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a vědomostí smějí tento spotřebič používat pouze pod dozorem nebo pokud byly seznámeny s bezpečným používáním spotřebiče a pochopily nebezpečí s tím spojená.

Děti si nesmí se spotřebičem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

Nesmí se odsávat nebezpečné nebo výbušné látky a výpary.

Dbejte na to, aby do spotřebiče nevnikly malé díly nebo tekutiny.

Po vybalení spotřebič zkontrolujte. V případě poškození během přepravy spotřebič nezapojujte.

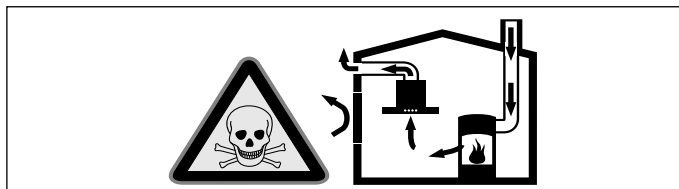
Tento spotřebič není určený pro provoz s externím časovým spínačem nebo dálkovým ovládáním.

### Nebezpečí udušení!

Obalový materiál je nebezpečný pro děti. Nikdy nedovolte dětem, aby si hrály s obalovým materiálem.

### Ohrožení života!

Zpět nasávané spaliny mohou způsobit otravu. Pokud spotřebič používáte v provozu na odvětrání současně s uzavřenými spotřebiči paliv, zajistěte vždy dostatečný přívod čistého vzduchu.

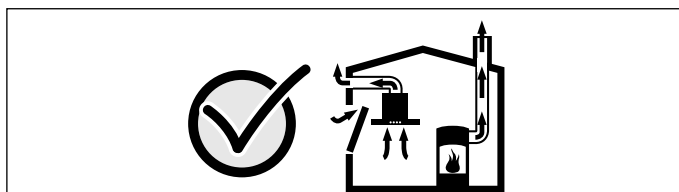


Uzavřené spotřebiče paliv (např. tepelné spotřebiče na plyn, olej, dřevo nebo uhlí, průtokové ohřivače, bojler) odebírají spalovací vzduch z místnosti, ve které jsou nainstalované, a spaliny odvádějí zařízením pro odvod spalin (např. komínem) ven.

Ve spojení se zapnutým odsavačem par se z kuchyně a sousedních místností odebírá vzduch - bez dostatečného přívodu vzduchu vzniká podtlak. Tím dojde ke zpětnému nasátí jedovatých plynů z komína nebo odtahové šachty do obytných místností.

- Proto je vždy nutné zajistit dostatečný přívod vzduchu.
- Samotná odtahová šachta nezajistí dodržování hraniční hodnoty.

Bezpečný provoz je možný pouze tehdy, když podtlak v místnosti instalace spotřebiče paliv nepřekročí 4 Pa (0,04 mbar). Toho lze dosáhnout, pokud může do místnosti proudit vzduch, potřebný pro spalování, neuzavíratelnými otvory, např. ve dveřích, oknech, v kombinaci s odtahovou šachtou nebo jinými technickými opatřeními.



V každém případě se poradte s kominickým mistrem, který může posoudit celkový systém větrání domu a navrhne vám vhodné opatření pro větrání.

Pokud se odsavač par používá výhradně v cirkulačním provozu, je provoz možný bez omezení.

### **Nebezpečí požáru!**

- Usazeniny tuku v tukovém filtru se mohou vznítit.  
**Tukový filtr čistěte minimálně každé 2 měsíce.**  
Nikdy spotřebič nepoužívejte bez tukového filtru.
- Usazeniny tuku v tukovém filtru se mohou vznítit. V blízkosti spotřebiče nikdy nepoužívejte otevřený plamen (např. flambování). Spotřebič se smí v blízkosti zařízení na pevná paliva (např. dřevo nebo uhlí) instalovat pouze tehdy, pokud je k dispozici uzavřený, neodnímatelný kryt. Nesmí odlétávat jiskry.
- Horký olej a tuk se rychle vznítí. Horký olej a tuk nikdy nenechávejte bez dozoru. Nikdy nehaste oheň vodou. Vypněte varnou zónu. Plameny opatrně uduste pokličkou, hasicí deskou a podobně.
- Usazeniny tuku v tukovém filtru se mohou vznítit. Pokud se spotřebič používá vedle plynového spotřebiče, musí na něj být při vaření nasunuta ventilační lišta. Ventilační lišta zlepšuje vlastnosti odsávání u plynových spotřebičů. Ventilační lišta zabraňuje zhasnutí malých plamenů v důsledku průvanu.

### **Nebezpečí popálení!**

Přístupné součásti jsou při provozu horké. Nikdy se nedotýkejte horkých součástí. Udržujte děti mimo dosah spotřebiče.

### **Nebezpečí úrazu!**

Součásti uvnitř spotřebiče mohou mít ostré hrany. Noste ochranné rukavice.

### **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

- Vadný spotřebič může způsobit úraz elektrickým proudem. Vadný spotřebič nikdy nezapínejte. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky nebo vypněte pojistku v pojistkové skříňce. Zavolejte servis.
- Neodborné opravy jsou nebezpečné. Opravy spotřebiče a výměnu poškozených přívodních vedení smí provádět výhradně technik zákaznického servisu vyškolený naší společností. Pokud je spotřebič vadný, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky nebo vypněte pojistku v pojistkové skříňce. Zavolejte servis.
- Pokud by do spotřebiče vnikla vlhkost, může to mít za následek úraz elektrickým proudem. Nepoužívejte vysokotlaký ani parní čistič.

### **Příčiny poškození**

Nebezpečí poškození proniknutím vlhkosti do elektroniky. Ovládací prvky nikdy nečistěte mokrým hadrem.

Poškození povrchu nesprávným čištěním. Plochy z ušlechtilé oceli čistěte pouze ve směru broušení. Na ovládací prvky nepoužívejte prostředek na čištění ušlechtilé oceli.

Poškození povrchu agresivními nebo abrazivními čisticími prostředky. Nepoužívejte agresivní nebo abrazivní čisticí prostředky.

---

## Ochrana životního prostředí

---

Váš nový spotřebič je mimořádně energeticky úsporný. Zde najdete tipy, jak můžete při používání spotřebiče ušetřit ještě více energie a jak správně spotřebič zlikvidovat.

### Úspora energie

- Ventilaci zapínejte pouze tehdy, když je to zapotřebí. Pokud jen krátce ohříváte něco bez intenzivního zápachu, můžete nechat ventilátor vypnutý.
- Stupeň ventilátoru zvolte podle příslušných okolností.
- Po skončení vaření ventilaci zase vypněte.
- Pravidelně čistěte tukový filtr, zvýšíte tím účinnost ventilace.

### Ekologická likvidace

Obal zlikvidujte v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí.



Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Tato směrnice stanoví jednotný evropský (EU) rámec pro zpětný odběr a recyklování použitých zařízení.

---

## Druhy provozu

---

Tento spotřebič můžete používat v režimu odvětrání nebo cirkulace.

### Režim odvětrání



Nasávaný vzduch se čistí přes tukové filtry a potrubním systémem je odváděn ven.

**Upozornění:** Odváděný vzduch se nesmí odvádět ani do kouřovodu nebo komína pro odvod spalin, které jsou v provozu, ani do šachty sloužící k ventilaci místností, ve kterých jsou nainstalovaná topná zařízení.

- Pokud se má odváděný vzduch vést do kouřovodu nebo komína pro odvod spalin, které nejsou v provozu, musíte si vyžádat souhlas příslušného kominického mistra.
- Bude-li odváděný vzduch veden vnější stěnou, měla by se použít teleskopická stěnová průchodka.

### Cirkulační provoz



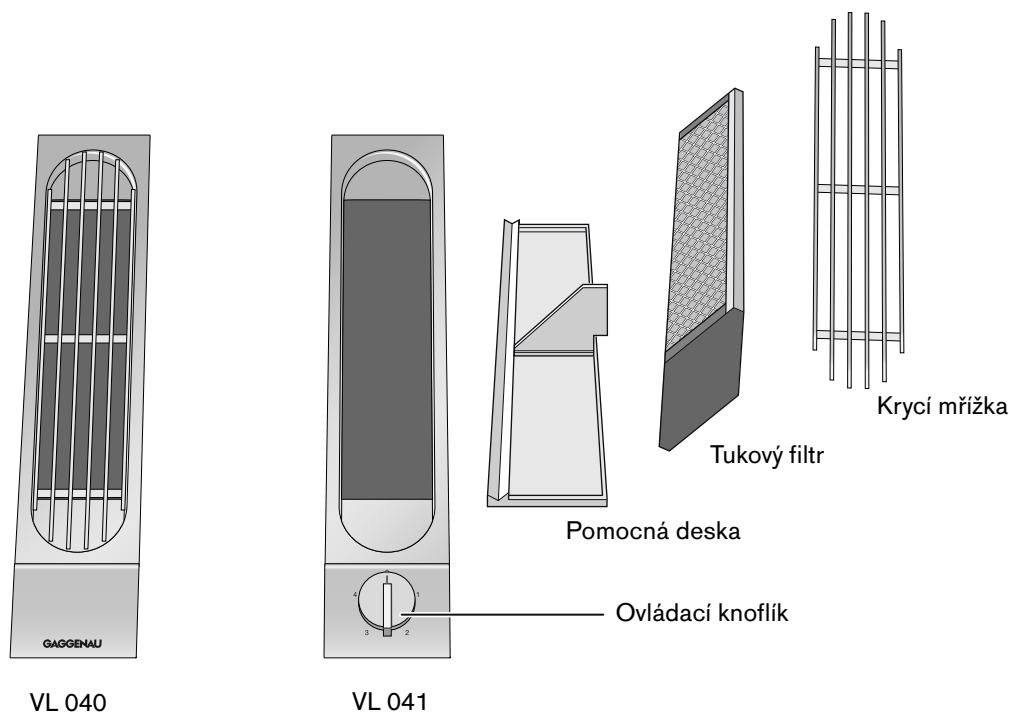
Nasátý vzduch se čistí pomocí tukového filtru a aktivního uhlíkového filtru a přivádí se zpět do kuchyně.

**Upozornění:** Aby byly při cirkulačním provozu zachyceny pachy, musíte namontovat aktivní uhlíkový filtr. Různé možnosti používání spotřebiče v cirkulačním provozu jsou uvedené v prospektu nebo vám je sdělí odborný prodejce. Potřebné příslušenství obdržíte ve specializované prodejně, u zákaznického servisu nebo v internetovém obchodě.

## Váš nový přístroj

Zde se seznámíte s novým přístrojem a získáte informace o příslušenství.

### Štěrbínový odsavač par



#### Upozornění

- Pomocná deska slouží ke správnému umístění tukového filtru při postranním výstupu vzduchu. Vložte pomocnou desku do větracího prvku tak, aby prostřední výstupek směřoval k výstupu vzduchu. Poté položte tukový filtr na pomocnou desku.
- Při výstupu vzduchu směrem dolů položte tukový filtr do větracího prvku bez pomocné desky. Na orientaci tukového filtru nezáleží.

#### Příslušenství

Součástí dodávky je následující příslušenství:

- Kovový tukový filtr
- Krycí mřížka

#### Zvláštní příslušenství

U specializovaného prodejce si můžete objednat následující příslušenství:

LS 041 001 Ventilační lišta pro VL 040/041 vedle plynového spotřebiče

Příslušenství používejte pouze tak, jak je uvedeno. Výrobce neručí za škody vzniklé nesprávným používáním příslušenství.

## Příslušenství k instalaci

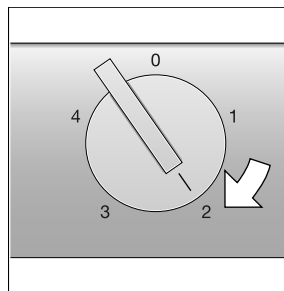
- AD 724 040 Spojovací díl pro kruhovou trubku o vnitřním  $\varnothing$  125 mm  
Pro postranní připojení k VL je nutná přídatná adaptérová deska AD 724 041.
- AD 724 041 Adaptérová deska pro postranní připojení AD 724 040 k VL
- AD 854 046 Spojovací díl pro systém plochého potrubí s lamelami pro vedení vzduchu 1x vnitřní průměr 150 mm, plochý
- VV 200 014 Spojovací lišta z ušlechtilé oceli pro kombinování s ostatními přístroji Vario
- VV 200 034 Spojovací lišta z hliníku pro kombinování s ostatními přístroji Vario

## Ovládání

Přístroj a díly příslušenství před prvním použitím důkladně vyčistěte.

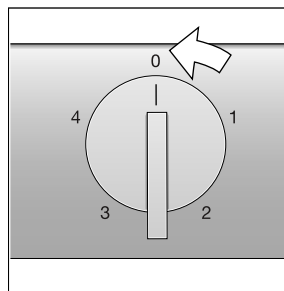
**Upozornění:** VL 040 lze používat pouze v kombinaci s VL 041. Všechny údaje k ovládání platí pro oba štěrbinové odsavače par. To znamená: Když nastavíte ovládací knoflík na stupeň 1, pracují oba štěrbinové odsavače par na stupni 1.

### Zapnutí



Otočte ovládací knoflík doprava do požadované polohy (0-4).

### Vypnutí



Otočte ovládací knoflík doleva do polohy 0.

## Ventilační lišta

Pokud se štěrbinový odsavač par používá vedle plynového spotřebiče, musí se při vaření nasadit ventilační lišta LS 041 001. Ventilační lišta zlepšuje odsávání u plynových spotřebičů. Ventilační lišta zabraňuje zhasnutí malých plamenů proudem vzduchu.



## Čištění

### **⚠ Nebezpečí popálení!**

Spotřebič se za provozu zahřívá. Před čištěním nechte spotřebič vychladnout.

### **⚠ Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

Pokud by do spotřebiče vnikla vlhkost, může to mít za následek úraz elektrickým proudem. Nepoužívejte vysokotlaký ani parní čistič.

### **⚠ Nebezpečí úrazu!**

Součásti uvnitř spotřebiče mohou mít ostré hrany. Noste ochranné rukavice.

### **Pozor!**

Poškození povrchu: Nepoužívejte tyto čisticí prostředky

- Ostré, abrazivní čisticí prostředky
- Prostředky na čištění trouby
- Leptavé čisticí prostředky, prostředky obsahující chlór nebo agresivní čisticí prostředky
- Prostředky s vysokým obsahem alkoholu
- Tvrdé, kovové drátěnky a houby na mytí, kartáče a jiné čisticí prostředky s drsným povrchem

Pokud se takový prostředek dostane na přístroj, okamžitě jej omyjte vodou.

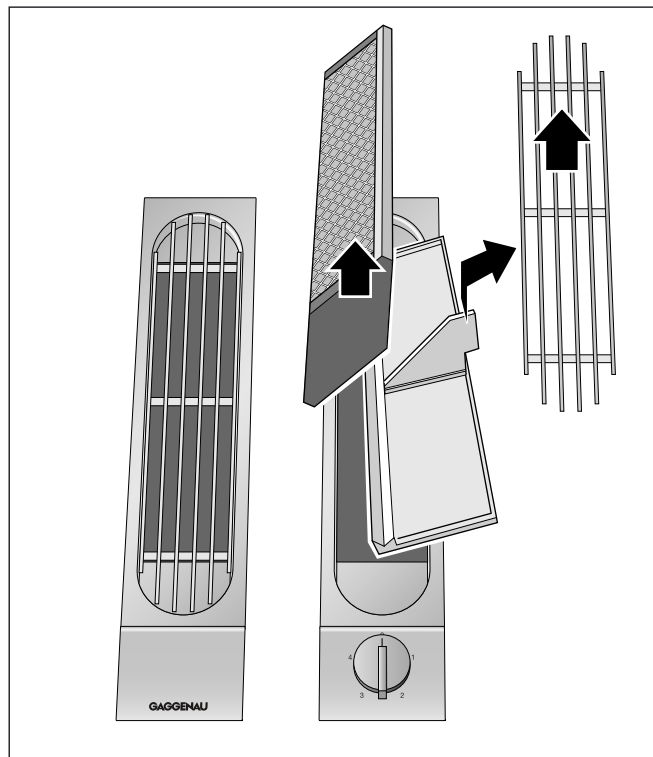
Nové houbové utěrky před použitím důkladně vymyjte!

## Čištění přístroje

**Upozornění:** Povrch přístroje a ovládací prvky jsou citlivé na poškrábání. Čisticí a ošetřovací prostředky vhodné pro přístroj si můžete objednat na naší horké lince nebo v internetovém obchodě. Dodržujte záruční podmínky v přiložené servisní knížce a následující pokyny k čištění:

- Povrch čistěte měkkou, vlhkou utěrkou, mycím prostředkem nebo jemným čističem oken. Zaschlá znečištění odmočte vlhkou utěrkou. Neškrábejte!
- Povrch z ušlechtilé oceli čistěte pouze ve směru broušení.
- Na ovládací prvky nepoužívejte čisticí prostředek na ušlechtilou ocel.

## Montáž a demontáž kovového tukového filtru



- 1 Vyměňte větrací mřížku.
- 2 Vytáhněte kovový tukový filtr nahoru ze spotřebiče. Vyměňte pomocnou desku (pokud je použita).

Nasazení se provádí v opačném pořadí. Pomocnou desku použijte pouze při postranním výstupu vzduchu. Pomocnou desku nasadte tak, aby prostřední výstupek směřoval k výstupu vzduchu.

## Čistění kovových tukových filtrů

### **Nebezpečí požáru!**

Usazeniny tuku v tukovém filtru se mohou vznítit.

**Tukový filtr čistěte minimálně každé 2 měsíce.**

Nikdy spotřebič nepoužívejte bez tukového filtru.

### **Upozornění**

- Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky obsahující kyseliny nebo louhy.
- Při čistění kovových tukových filtrů vyčistěte vlhkým hadříkem také jejich držák ve spotřebiči.
- Kovové tukové filtry můžete vyčistit v myčce nádobí nebo ručně.

### **V myčce nádobí:**

**Upozornění:** Při čištění v myčce nádobí může docházet k mírným změnám barvy. Toto nemá žádný vliv na funkci kovového tukového filtru.

- Silně znečištěné kovové tukové filtry nemyjte společně s nádobím.
- Kovový tukový filtr umístěte volně do myčky nádobí. Kovové tukové filtry nesmějí být těsně sevřené ani upnuté.
- Kovový tukový filtr umístěte otvorem dolů do myčky nádobí.

### **Ručně:**

**Upozornění:** Na úporně ulpívající nečistoty můžete použít speciální prostředek na rozpouštění mastnot. Lze ho objednat v internetovém obchodu.

- Kovové tukové filtry namočte do horkého mycího roztoku.
- K čistění používejte kartáček a potom filtry dobře vypláchněte.
- Nechejte kovové tukové filtry okapat.

---

## Zákaznický servis

---

Potřebuje-li váš spotřebič opravu, obraťte se na náš servis. Vždy najdeme vhodné řešení, abychom předešli zbytečným návštěvám techniků.


Při telefonátu uveďte číselné označení výrobku (E-Nr.) a výrobní číslo (FD-Nr.), abychom vám mohli poskytnout kvalifikovanou pomoc. Typový štítek s těmito čísly najdete na spotřebiči.

Abyste je v případě potřeby nemuseli dlouho hledat, můžete si údaje svého spotřebiče a telefonní číslo servisu poznamenat zde.

---

| E-Nr. | FD-Nr. |
|-------|--------|
|       |        |

---

**Zákaznický servis** 

---

Mějte na paměti, že návštěva servisního technika není v případě chybné obsluhy bezplatná ani během záruční doby.

Kontaktní údaje všech zemí najdete v příloženém seznamu zákaznických servisů.

### **Objednávka opravy a poradenství při poruchách**

**CZ** 251.095.546

Důvěřujte kompetentnosti výrobce. Zajistíte tak, že oprava bude provedena vyškolenými servisními technikými, kteří mají k dispozici originální náhradní díly.

---

## Spis treści

---

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa</b>                  | <b>20</b> |
| <b>Ochrona środowiska</b>  | <b>22</b> |
| Oszczędność energii  | 22        |
| Utylizacja zgodna z przepisami o ochronie środowiska naturalnego | 22        |
| <b>Tryby pracy</b>   | <b>22</b> |
| Praca w trybie obiegu otwartego                                  | 22        |
| Tryb pracy w obiegu zamkniętym                                   | 22        |
| <b>Twoje nowe urządzenie</b>                                     | <b>23</b> |
| Wentylacja blatowa   | 23        |
| Akcesoria  | 23        |
| Akcesoria dodatkowe  | 23        |
| Akcesoria instalacyjne   | 24        |
| <b>Obsługa</b>   | <b>24</b> |
| Włączanie  | 24        |
| Wyłączanie   | 24        |
| Listwa wentylacyjna  | 24        |
| <b>Czyszczenie</b>   | <b>25</b> |
| Czyszczenie urządzenia   | 25        |
| Demontaż i montaż metalowego filtra przeciwłuszczowego           | 25        |
| Czyszczenie metalowego filtra przeciwłuszczowego                 | 26        |
| <b>Serwis</b>  | <b>26</b> |

Więcej informacji na temat naszych produktów, wyposażenia, części zamiennych oraz serwisu można znaleźć na stronie internetowej: [www.gaggenau.com](http://www.gaggenau.com) oraz w sklepie internetowym: [www.gaggenau-eshop.com](http://www.gaggenau-eshop.com)

## ⚠ Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję. Zapoznanie się z nią pozwoli na bezpieczne i właściwe użytkowanie urządzenia. Instrukcję obsługi i montażu należy zachować do późniejszego wglądu lub dla kolejnego użytkownika.

Bezpieczeństwo podczas użytkowania zapewnione jest tylko po prawidłowym zamontowaniu zgodnie z instrukcją montażu. Monter jest odpowiedzialny za prawidłowe działanie w miejscu instalacji urządzenia.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego. Nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Włączonego urządzenia nie zostawiać bez nadzoru. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem lub błędą obsługą.

To urządzenie jest przeznaczone do użytku na wysokości do 2000 metrów nad poziomem morza.

Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub zostały pouczone, jak właściwie obsługiwać urządzenie i są świadome związanych z tym zagrożeń.

Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i czynności konserwacyjne nie mogą być wykonywane przez dzieci, chyba że mają one ukończone 8 lat i są nadzorowane przez osobę dorosłą.

Dzieciom poniżej 8 roku życia nie należy pozwalać na zbliżanie się do urządzenia ani przewodu przyłączeniowego.

Niebezpieczne lub wybuchowe substancje i opary nie mogą być zasysane.

Zwrócić uwagę, aby do urządzenia nie przedostały się jakiegokolwiek drobne elementy ani płyny.

Po rozpakowaniu należy sprawdzić stan urządzenia. Nie podłączać, jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu.

Urządzenie nie jest przystosowane do pracy z zewnętrznym zegarem sterującym ani z systemem zdalnego sterowania.

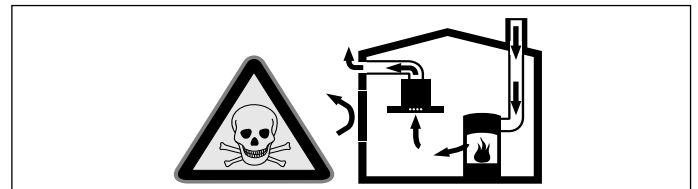
### **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

Opakowanie jest niebezpieczne dla dzieci. Nie pozwalać dzieciom na zabawę opakowaniem.

### **Zagrożenie życia!**

Odprowadzane gazy pochodzące ze spalania mogą być przyczyną zatrucia.

Należy zadbać o dostateczną ilość doprowadzanego powietrza, jeżeli urządzenie pracujące w trybie obiegu otwartego jest użytkowane jednocześnie z zależnym od dopływu powietrza urządzeniem spalającym.

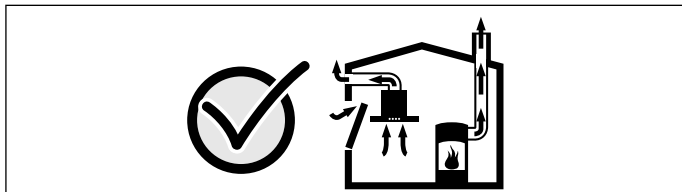


Zależne od powietrza w pomieszczeniu urządzenia spalające (np. grzejniki na gaz, olej, drewno lub węgiel, przepływowe podgrzewacze wody i inne podgrzewacze wody) pobierają powietrze do spalania z pomieszczenia, w którym się znajdują, a spaliny odprowadzają przez układ wylotowy (np. komin) na zewnątrz. Włączenie okapu kuchennego powoduje zasysanie powietrza w kuchni i sąsiadujących pomieszczeniach – bez wystarczającej wentylacji powstanie podciśnienie. Trujące gazy z komina lub ciągu wentylacyjnego uwalniane są do pomieszczeń mieszkalnych.

- Z tego względu należy zadbać o dostateczną ilość doprowadzanego powietrza.
- Sam wywietrznik ścienny nie zapewnia utrzymania wartości granicznej.

Praca bez zagrożeń możliwa jest, jeśli w miejscu ustawienia urządzenia spalającego nie zostanie przekroczone podciśnienie 4 Pa (0,04 mbar). Taką wartość można osiągnąć, jeśli powietrze potrzebne do spalania będzie dostarczane przez

otwory niezamykane na stałe (np. drzwi, okna, wentryzniki ścienne) lub za pomocą innych środków technicznych.



Należy zasięgnąć porady kominiarza, który może ocenić instalację wentylacyjną budynku i zaproponować odpowiednie sposoby wentylacji. Jeżeli okap stosowany jest wyłącznie w trybie obiegu zamkniętego, możliwa jest jego praca bez ograniczeń.

### Niebezpieczeństwo pożaru!

- Osad z tłuszczu w filtrze przeciw tłuszczowym może się zapalić.  
**Filtr przeciw tłuszczowy czyścić co najmniej co 2 miesiące.**  
Nie używać urządzenia bez filtra przeciw tłuszczowego.
- Osad z tłuszczu w filtrze przeciw tłuszczowym może się zapalić. Nie używać w pobliżu urządzenia źródeł otwartego ognia (np. przy flambirowaniu). Urządzenie można zainstalować w pobliżu pieca opalanego paliwem stałym (np. drewnem lub węglem) tylko wtedy, gdy występuje zamknięta, zamocowana na stałe osłona ochronna. Nie może dochodzić do iskrzenia.
- Gorący olej lub tłuszcz może szybko zapalić się. Nigdy nie pozostawiać rozgrzanego tłuszczu lub oleju bez nadzoru. Nigdy nie gasić ognia wodą. Wyłączyć pole grzejne. Ostrożnie stłumić ogień używając pokrywki, koca gaśniczego lub podobnego przedmiotu.
- Tłuszcz odkładający się w filtrze przeciw tłuszczowym może się zapalić. Jeśli urządzenie jest użytkowane obok urządzenia gazowego, podczas gotowania należy nakładać listwę wentylacyjną. Listwa wentylacyjna poprawia efektywność zasysania powietrza w przypadku urządzeń gazowych. Zapobiega również gaśnięciu małych płomieni pod wpływem przeciągu.

### Niebezpieczeństwo poparzenia!

Dostępne elementy nagrzewają się podczas eksploatacji. Nie dotykać gorących elementów. Nie zezwalać dzieciom na zbliżanie się.

### Niebezpieczeństwo obrażeń!

Elementy urządzenia mogą mieć ostre krawędzie. Zaleca się zakładanie rękawic ochronnych.

### Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

- Uszkodzone urządzenie może prowadzić do porażenia prądem. Nigdy nie włączać uszkodzonego urządzenia. Wyciągnąć wtyczkę z gniazda lub wyłączyć bezpiecznik w skrzynce bezpiecznikowej. Wezwać serwis.
- Nieprawidłowo przeprowadzane naprawy stanowią poważne zagrożenie. Wyłącznie przeszkoleni technicy serwisu mogą przeprowadzać naprawy i wymieniać uszkodzone przewody przyłączeniowe. Jeśli urządzenie jest uszkodzone, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda lub wyłączyć bezpiecznik w skrzynce bezpiecznikowej. Wezwać serwis.
- Wnikająca wilgoć może spowodować porażenie prądem. Nie używać myjek wysokociśnieniowych ani parowych.

### Przyczyny uszkodzeń

Niebezpieczeństwo uszkodzenia ze względu na wilgoć przedostającą się do elektroniki. Elementów obsługi nigdy nie czyścić moką ściereczką.

Uszkodzenie powierzchni ze względu na nieprawidłowe czyszczenie. Powierzchnie ze stali szlachetnej czyścić tylko w kierunku szlif. Do elementów obsługi nie używać środków do czyszczenia stali szlachetnej.

Uszkodzenie powierzchni ze względu na ostre lub szorujące środki czyszczące. Nie stosować ostrych lub szorujących środków czyszczących.

## Ochrona środowiska

Urządzenie odznacza się wysoką efektywnością energetyczną. Niniejszy rozdział zawiera porady dotyczące eksploatacji urządzenia w sposób umożliwiający oszczędzanie energii oraz prawidłowej utylizacji zużytego urządzenia.

### Oszczędność energii

- System wentylacyjny należy włączać tylko, gdy jest to konieczne. W przypadku krótkiego podgrzewania potrawy, która nie wydziela intensywnego zapachu, system wentylacyjny może pozostać wyłączony.
- Wybrać stopień mocy wentylatora, który jest dostosowany do istniejących warunków i potrzeb.
- Po zakończeniu gotowania należy zawsze wyłączyć system wentylacyjny.
- Filtry przeciwtłuszczowe należy regularnie czyścić, co zwiększa efektywność systemu wentylacyjnego.

### Utylizacja zgodna z przepisami o ochronie środowiska naturalnego

Opakowanie należy usunąć zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.



To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005r. „O zużyтым sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

## Tryby pracy

Urządzenie można użytkować w trybie obiegu otwartego lub zamkniętego.

### Praca w trybie obiegu otwartego



Zasysane powietrze jest oczyszczone przez filtr przeciwtłuszczowy i kierowane na zewnątrz poprzez system rur.

**Wskazówka:** Powietrza wylotowego nie wolno kierować do komina odprowadzającego spaliny lub dym z użytkowanych palenisk, ani do kanału wentylacyjnego pomieszczeń, w których stoją urządzenia spalające.

- Jeżeli powietrze wylotowe ma być kierowane do nieużytkowanego już komina odprowadzającego spaliny lub dym, to należy uzyskać zgodę okręgowego kominiarza.
- Jeśli powietrze wylotowe ma być wyprowadzane przez ścianę zewnętrzną, to należy wmurować skrzynkę teleskopową.

### Tryb pracy w obiegu zamkniętym



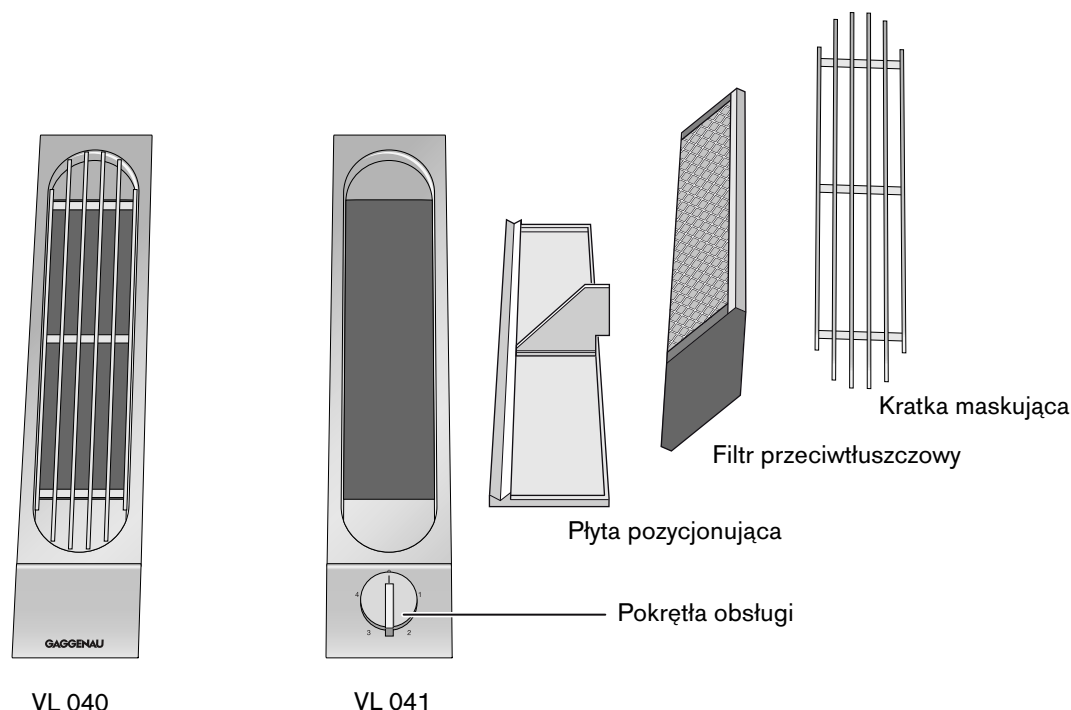
Zasysane powietrze jest oczyszczane przez filtr przeciwtłuszczowy oraz filtr z węglem aktywnym i odprowadzane z powrotem do kuchni.

**Wskazówka:** Wyeliminowanie zapachów w trybie pracy w obiegu zamkniętym wymaga zamontowania filtra z węglem aktywnym. Informacje na temat różnych możliwości eksploatacji urządzenia w trybie pracy w obiegu zamkniętym można znaleźć w folderach lub uzyskać w sklepie specjalistycznym. Niezbędne wyposażenie dodatkowe jest dostępne w sklepach specjalistycznych, w serwisie lub w sklepie internetowym.

## Twoje nowe urządzenie

Tutaj można zapoznać się ze swoim nowym urządzeniem i uzyskać informacje na temat akcesoriów.

### Wentylacja blatowa



#### Wskazówki

- Płyta pozycjonująca służy do prawidłowego osadzenia filtra przeciwtłuszczowego przy bocznym wylocie powietrza. Płytę pozycjonującą włożyć w element wentylacyjny w taki sposób, aby środkowy wierzchołek skierowany był w stronę wylotu powietrza. Następnie położyć filtr przeciwtłuszczowy na płycie pozycjonującej.
- W przypadku wylotu powietrza do dołu należy włożyć filtr przeciwtłuszczowy w element wentylacyjny bez użycia płyty pozycjonującej. Ustawienie filtra przeciwtłuszczowego nie ma znaczenia.

#### Akcesoria

W komplecie znajdują się następujące akcesoria:

- Metalowy filtr tłuszczu
- Kratka przykrywająca

#### Akcesoria dodatkowe

Następujące elementy wyposażenia dodatkowego można zamówić w specjalistycznych punktach sprzedaży:

LS 041 001 Listwa wentylacyjna do VL 040/041 obok urządzenia gazowego

Używać wyłącznie w podany sposób. Producent nie ponosi odpowiedzialności za niewłaściwe użycie akcesoriów.

## Akcesoria instalacyjne

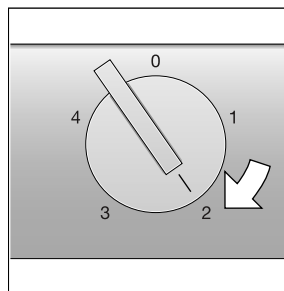
- AD 724 040 Króciec przyłączeniowy do rury okrągłej (średnica znamionowa 125 mm)  
Podłączenie z boku do VL wymaga dodatkowego adaptera AD 724 041
- AD 724 041 Adapter umożliwiający boczne podłączenie AD 724 040 do VL
- AD 854 046 Króciec przyłączeniowy do systemu płaskich kanałów z kierowaniem powietrza 1x NW 150 mm płaski
- VV 200 014 Listwa łącząca ze stali szlachetnej, do kombinacji z innymi urządzeniami Vario
- VV 200 034 Listwa łącząca z aluminium, do kombinacji z innymi urządzeniami Vario

## Obsługa

Urządzenie i akcesoria gruntownie wyczyścić przed pierwszym użyciem.

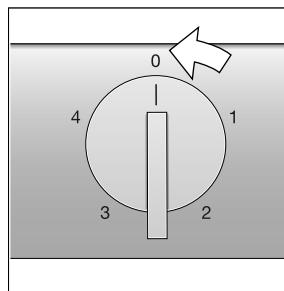
**Wskazówka:** VL 040 może pracować wyłącznie w kombinacji z urządzeniem VL 041. Wszystkie dane dotyczące obsługi odnoszą się do obydwu wentylatorów. Oznacza to, że jeśli zostanie wybrany na pokrętle stopień 1, obydwa wentylatory wpuszczane pracują na stopniu 1.

## Włączanie



Przekręcić pokrętło obsługi w prawo do pożądanej pozycji (0-4).

## Wyłączanie



Przekręcić pokrętło w lewo na pozycję 0.

## Listwa wentylacyjna

W przypadku montażu wentylacji blatowej obok urządzenia gazowego, podczas gotowania należy stosować szynę wentylacyjną LS 041 001. Szyna wentylacyjna poprawia dynamikę odprowadzania oparów w przypadku urządzeń gazowych. Szyna wentylacyjna zapobiega również gaśnięciu małego płomienia w wyniku podmuchu powietrza.



## Czyszczenie

### ⚠ Niebezpieczeństwo poparzenia!

Podczas użytkowania urządzenie bardzo się nagrzewa. Przed przystąpieniem do czyszczenia odczekać, aż urządzenie ostygnie.

### ⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Wnikająca wilgoć może spowodować porażenie prądem. Nie używać myjek wysokociśnieniowych ani parowych.

### ⚠ Niebezpieczeństwo obrażeń!

Elementy urządzenia mogą mieć ostre krawędzie. Zaleca się zakładanie rękawic ochronnych.

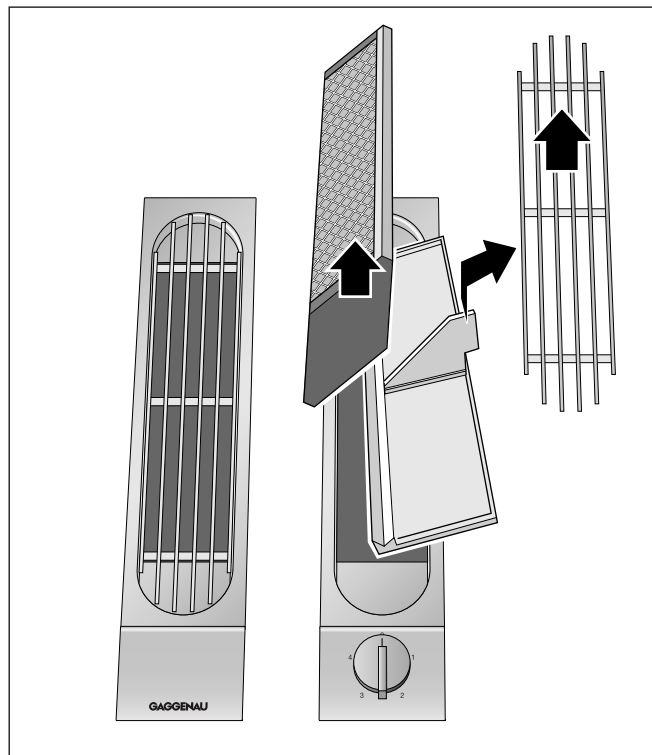
Często można samodzielnie usunąć mniej poważne zakłócenia pracy urządzenia. Przed skontaktowaniem się z serwisem należy zwrócić uwagę na następujące wskazówki.

## Czyszczenie urządzenia

**Wskazówka:** Powierzchnia urządzenia i pokrętła szybko można zarysować. Odpowiednie środki do czyszczenia i pielęgnacji urządzenia dostępne są poprzez linię serwisową i w sklepie online. Należy zwrócić uwagę na postanowienia gwarancyjne, zawarte w załączonej książce serwisowej i następujące wskazówki dotyczące czyszczenia :

- Powierzchnie czyścić za pomocą miękkiej, wilgotnej szmatki z dodatkiem płynu do mycia naczyń lub łagodnego środka do mycia okien. Zasuszone zabrudzenia namoczyć wilgotną szmatką. Nie skrobać!
- Powierzchnie ze stali szlachetnej czyścić tylko w kierunku szlif.
- Do elementów obsługi nie używać środków do czyszczenia stali szlachetnej.

## Demontaż i montaż metalowego filtra przeciwłuszczonego



- 1 Zdjąć kratkę wentylacyjną.
- 2 Metalowy filtr przeciwłuszczeniowy wyciągnąć do góry z urządzenia. Wyjąć płytę pozycjonującą (jeżeli została włożona).

Montaż dokonywany jest w odwrotnej kolejności. Płytę pozycjonującą stosować wyłącznie w przypadku bocznego wylotu powietrza. Płytę pozycjonującą włożyć w taki sposób, aby środkowy wierzchołek skierowany był w stronę wylotu powietrza.

## Czyszczenie metalowego filtra przeciwtłuszczowego

### Niebezpieczeństwo pożaru!

Osad z tłuszczu w filtrze przeciwtłuszczowym może się zapalić.

**Filtr przeciwtłuszczowy czyścić co najmniej co 2 miesiące.**

Nie używać urządzenia bez filtra przeciwtłuszczowego.

### Wskazówki

- Nie stosować agresywnych środków czyszczących zawierających kwasy lub ług.
- Podczas czyszczenia metalowego filtra przeciwtłuszczowego wyczyścić wilgotną ściereczką także mocowanie filtra w urządzeniu.
- Metalowe filtry przeciwtłuszczowe można myć w zmywarce albo ręcznie.

### W zmywarce:

**Wskazówka:** W przypadku mycia w zmywarce mogą pojawić się delikatne przebarwienia. Nie ma to żadnego wpływu na funkcjonowanie metalowych filtrów przeciwtłuszczowych.

- Silnie zabrudzonych filtrów nie należy myć razem z naczyniami.
- Filtry powinny mieć w zmywarce wystarczająco dużo miejsca. Nie mogą być zaklinowane między innymi przedmiotami.
- Metalowe filtry przeciwtłuszczowe wstawiać do zmywarki otworem do dołu.

### Ręcznie:

**Wskazówka:** W przypadku trudnego do usunięcia zanieczyszczenia zastosować specjalny rozpuszczalnik tłuszczu. Można go zamówić w sklepie internetowym.

- Zamoczyć metalowe filtry przeciwtłuszczowe w gorącej wodzie z detergentem.
- Do czyszczenia użyć szczotki, a następnie dokładnie wyplukać filtr.
- Odstawić metalowy filtr przeciwtłuszczowy, aby woda mogła ociec.

---

## Serwis


---

Jeżeli urządzenie wymaga naprawy, należy skontaktować się z naszym serwisem. Pracownicy serwisu znajdą odpowiednie rozwiązanie, co pozwoli również uniknąć zbędnych przyjazdów techników.

Pracownikowi serwisu należy podać symbol produktu (nr E) oraz numer fabryczny (nr FD) urządzenia, aby mógł on udzielić kompetentnej pomocy. Tabliczka znamionowa z tymi numerami znajduje się na urządzeniu.

Można tu wpisać dane urządzenia i numer telefonu serwisu, aby w razie konieczności szybko je odnaleźć.

---

| Nr E  | Nr FD |
|---|-------|
| <hr/>   |       |
| <b>Serwis</b>  |       |

---

Należy pamiętać, że wezwanie pracownika serwisu w przypadku nieprawidłowej obsługi urządzenia jest odpłatne również w okresie gwarancyjnym.

Adresy serwisów wszystkich krajów znajdują się w załączonym spisie autoryzowanych serwisów.

### Zlecenie naprawy oraz pomoc w razie usterki

**PL 801 191 535**

Prosimy zaufać kompetencjom producenta. W ten sposób można zapewnić, że naprawy przeprowadzane będą przez wykwalifikowanych techników serwisu, wyposażonych w oryginalne części zamienne.

## İçindekiler

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Önemli güvenlik uyarıları</b>              | <b>28</b> |
| <b>Çevre koruma</b>                           | <b>30</b> |
| Enerji tasarruf edin                          | 30        |
| Çevre kurallarına uygun şekilde imha edilmesi | 30        |
| <b>İşletme türleri (modları)</b>              | <b>30</b> |
| Atık hava modu                                | 30        |
| Havalandırma çalışması                        | 30        |
| <b>Yeni cihazınız</b>                         | <b>31</b> |
| Pişirme bölümü havalandırma ızgarası          | 31        |
| Aksesuarlar                                   | 31        |
| Özel aksesuarlar                              | 31        |
| Kurulum aksesuarı                             | 32        |
| <b>Kumanda</b>                                | <b>32</b> |
| Çalıştırma                                    | 32        |
| Kapatma                                       | 32        |
| Hava aktarım kızıkları                        | 32        |
| <b>Temizleme</b>                              | <b>32</b> |
| Cihazın temizlenmesi                          | 32        |
| Metal yağ filtresinin sökülmesi ve takılması  | 33        |
| Metal yağ filtrelerin temizlenmesi            | 33        |
| <b>Müşteri hizmetleri</b>                     | <b>34</b> |

Ürün, aksesuar, yedek parçalar ve hizmetler hakkında daha fazla bilgi için: [www.gaggenau.com](http://www.gaggenau.com) ve Online-Mağaza: [www.gaggenau-eshop.com](http://www.gaggenau-eshop.com)

## ⚠️ Önemli güvenlik uyarıları

Bu kılavuzu dikkatlice okuyunuz. Ancak bu şekilde cihazı güvenli ve doğru bir biçimde kullanmanız mümkün olacaktır. Daha sonra kullanılmak üzere veya başka birisinin kullanımı için kullanım ve montaj kılavuzunu muhafaza ediniz.

Sadece montaj kılavuzuna göre yapılmış uzmanca bir kurma sayesinde, kullanım güvenliği garanti edilmiş olur. Yerleşim yerinde sorunsuz çalışmadan tesisatçı sorumludur.

Bu cihaz sadece özel veya ev içi kullanım için tasarlanmıştır. Cihaz, açık havada çalıştırılmak için tasarlanmamıştır. Çalışma sırasında cihazı gözlem altında tutunuz. Üretici, gerektiği gibi yapılmayan kullanım veya hatalı kullanım sonucunda sebep olunan hasarlar için herhangi bir sorumluluk kabul etmez.

Bu cihaz, deniz seviyesinden en fazla 2000 metre yükseklikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Bu cihaz 8 yaşından küçük çocuklar, sınırlı fiziksel, zihinsel ve duygusal yeteneklere sahip kişiler ve eksik tecrübe veya bilgi sahibi kişiler tarafından ancak sorumlu bir kişinin denetimi altında olmaları veya kendilerine cihazın güvenli kullanımı ve ortaya çıkabilecek tehlikeler hakkında bilgi verilmiş olması durumunda kullanılabilir.

Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı çocuklar tarafından yapılamaz; ancak 8 yaşından büyük çocuklar denetim altında yapabilir.

8 yaşından küçük çocukları cihazdan ve bağlantı kablosundan uzak tutunuz.

Tehlikeli veya patlayıcı maddeler veya buharlar emilmemelidir.

Cihazın içine küçük parçaların veya sıvıların kaçmamasına dikkat ediniz.

Ambalajı açıldıktan sonra cihaz kontrol edilmelidir. Bir nakliye hasarı olması durumunda, cihaz bağlantısı yapılmamalıdır.

Bu cihaz harici bir zamanlayıcı veya uzaktan kumanda ile kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.

## Boğulma tehlikesi!

Ambalaj malzemeleri çocuklar için tehlikelidir. Çocukların ambalaj malzemeleri ile oynamalarına kesinlikle izin vermeyiniz.

## Ölüm tehlikesi!

Geri emilen yanma gazları zehirlenmelere neden olabilir.

Cihaz, dolaşımli hava modunda aynı zamanda oda havasına bağlı bir ateşlik ile birlikte çalıştırıldığında havalandırmanın her zaman yeterli olmasını sağlayınız.

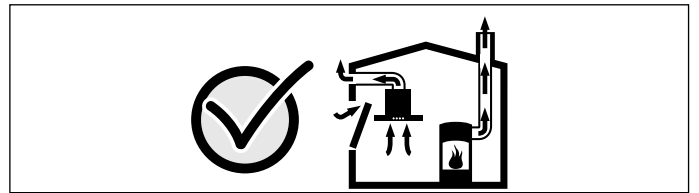


Hava dolaşımli ateşlikler (örneğin gaz, yağ, odun veya kömürle çalışan sobalar, şofbenler, su ısıtıcıları) yanma havasını kurulum yerinden alırlar ve atık gazı bir atık gaz sistemi (örneğin baca) kanalıyla dışarıya aktarırlar.

Çalışmakta olan davlumbazla birlikte mutfaktan ve komşu odalardan hava çekilir. Yeterli hava girişi sağlanmazsa vakum oluşur. Bu durumda bacadan ve atık gaz kanalından zehirli gazlar emilerek tekrar eve girer.

- Bu nedenle temiz hava girişinin daima yeterli olması sağlanmalıdır.
- Hava giriş/çıkış menfezi limit değerlere uyulması için tek başına yeterli olmayabilir.

Ancak ateşliğin kurulu bulunduğu mekânda vakumun 4 Pa (0,04 mbar) değerini aşmadığı sürece cihaz tehlikesiz bir şekilde işletilebilir. Bu, ancak örneğin hava giriş/çıkış menfezleriyle birlikte kapı ve pencerelerde kapatılması mümkün olmayan hava delikleri veya başka teknik önlemlerle yeterli derecede yanma havası ikmalinin sağlanmasıyla mümkündür.



Binanın komple baca ve havalandırma sistemini değerlendirebilecek ve havalandırma için uygun önerilerde bulunabilecek yetkili kişilere (örneğin baca temizleme ustası) mutlaka danışınız.

Davlumbaz sadece hava dolaşımı işletimde kullanılırsa, herhangi bir kısıtlama olmadan işletilmesi mümkündür.

### **Yangın tehlikesi!**

- Yağ filtresindeki yağ tortuları tutuşabilir. **Yağ filtresini en az 2 ayda bir temizleyiniz.** Cihazı kesinlikle yağ filtresi olmadan çalıştırmayınız.
- Yağ filtresindeki yağ tortuları tutuşabilir. Cihazın yakınında kesinlikle açık ateş ile çalışılmamalıdır (örn. flambe). Cihazın katı yakıt (örn. odun veya kömür) kullanılarak ısıtılan bir ısıtma donanımının yakınına kurulmasına sadece, çıkarılamayan kapalı bir kapak mevcut olması halinde izin verilir. Kıvılcım saçılmamalıdır.
- Sıcak sıvı yağlar ve katı yağlar kolay alev alırlar. Sıcak sıvı yağlar ve katı yağlar asla gözetimsiz şekilde bırakılmamalıdır. Ateşi asla su ile söndürmeye çalışmayınız. Ocağı kapatınız. Alevleri dikkatlice bir kapak, yangın battaniyesi veya benzeri bir malzeme ile öldürünüz.
- Yağ filtresindeki yağ birikmeleri alev alabilir. Cihaz bir gaz cihazının yanında çalışıyorsa, pişirme sırasında bir hava aktarım rayı takılmalıdır. Hava aktarım rayı, gaz cihazlarının emiş davranışı iyileştirir. Hava aktarım rayı, çekilen hava nedeniyle alevlerin sönmesini engeller.

### **Yanma tehlikesi!**

Çalıştırma sırasında temas edilen yerler sıcak olur. Kesinlikle sıcak yerlere dokunmayınız. Çocukları uzak tutunuz.

### **Yaralanma tehlikesi!**

Cihaz içindeki parçalar keskin kenarlı olabilir. Koruyucu eldivenler kullanınız.

### **Elektrik çarpma tehlikesi!**

- Arızalı bir cihaz elektrik çarpmasına neden olabilir. Arızalı bir cihazı kesinlikle açmayınız. Elektrik fişini çekiniz veya sigorta kutusundan sigortayı kapatınız. Müşteri hizmetlerini arayınız.
- Usulüne aykırı onarımlar tehlike teşkil eder. Onarımlar ve hasarlı elektrik kablolarının değiştirilmesi, sadece tarafımızdan eğitilmiş bir müşteri hizmetleri teknisyeni tarafından yapılmalıdır. Cihaz arızalıysa elektrik fişini çekiniz veya sigorta kutusundan sigortayı kapatınız. Müşteri hizmetlerini arayınız.
- İçeri sızan su elektrik çarpmasına neden olabilir. Yüksek basınçlı veya buharlı temizleyici kullanılmamalıdır.

### **Hasar nedenleri**

Elektroniğe nem girmesi nedeniyle hasar tehlikesi vardır. Kumanda elemanlarını kesinlikle ıslak bezle temizlemeyiniz.

Yanlış temizleme sonucunda yüzey hasar görebilir. Paslanmaz çelikten yüzeyleri sadece fırçalanma yönünde temizleyiniz. Kumanda elemanları için paslanmaz çelik temizleyicisi kullanmayınız.

Keskin veya ovucu temizlik maddeleri nedeniyle yüzey hasar görebilir. Keskin ve ovucu temizlik maddelerini kesinlikle kullanmayınız.

## Çevre koruma

Yeni cihazınız özellikle enerji tasarrufludur. Burada, cihazınızı kullanırken nasıl daha fazla enerji tasarrufu yapabileceğiniz ve cihazınızı doğru biçimde imha etmek için gerekli olan bir takım önerileri bulacaksınız.

### Enerji tasarruf edin

- Havalandırmayı sadece gerektiğinde açınız. Çok güçlü bir kokusu olmayan bir gıdayı kısa süre ısıtacaksanız, fan kapalı da kalabilir.
- Duruma uygun bir fan kademesi seçiniz.
- Pişirme bittikten sonra fanı yeniden kapatınız.
- Yağ filtresini düzenli olarak temizleyiniz, böylece havalandırmanın etkisini arttırabilirsiniz.

### Çevre kurallarına uygun şekilde imha edilmesi

Ambalaj malzemesini çevre kurallarına uygun şekilde imha ediniz.



Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2012/19/EG'ye (waste electrical and electronic equipment – WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir.

Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

## İşletme türleri (modları)

Bu cihazı, atık hava modunda ve dolaşımli hava modunda kullanabilirsiniz.

### Atık hava modu



Emilen hava, yağ filtreleri tarafından temizlenir ve bir boru sistemi üzerinden dışarı iletilir.

**Bilgi:** Atık hava, ne devrede olan bir duman veya atık gaz bacasına, ne de ısıtma kaynaklarının kurulu olduğu yerlerin havalandırılması için kullanılan bir bacaya aktarılmalıdır.

- Atık havanın devrede olmayan bir duman veya atık gaz bacasına aktarılması isteniyorsa, yetkili baca temizleme ustasının izni almanız gerekir.
- Atık hava dış duvar üzerinden dışarı aktarılırsa, bir teleskopik duvar kasası kullanılmalıdır.

### Havalandırma çalışması



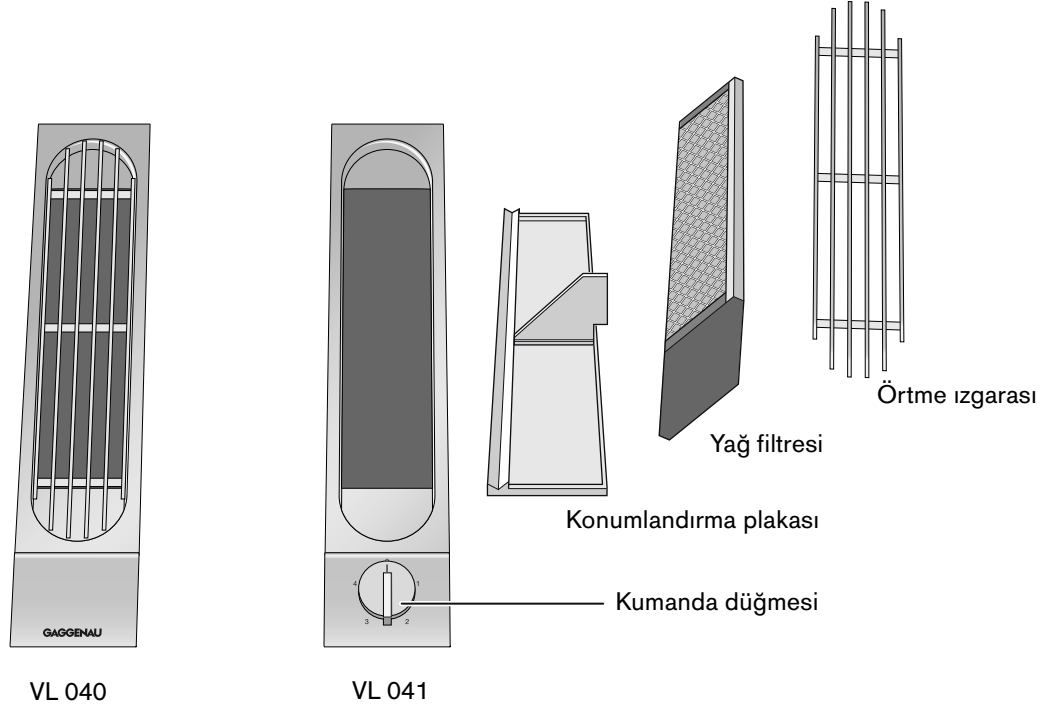
Emilen hava yağ filtresi ve bir aktif karbon filtresi içinden geçerek temizlenir ve yeniden mutfığa verilir.

**Bilgi:** Havalandırma çalışmasında kokuları yakalamak için bir aktif karbon filtresi monte edilmelidir. Cihazı havalandırma çalışmasında çalıştırmanın farklı olanaklarını ürün kılavuzunda bulabilir veya yetkili satıcınıza sorabilirsiniz. Buna ilişkin aksesuarları yetkili satıcınızdan, müşteri hizmetlerinden veya Online-Shop'tan temin edebilirsiniz.

## Yeni cihazınız

Bu sayfalarda size yeni cihazınız tanıtılacak ve aksesuarlar hakkında bilgi verilecektir.

### Pişirme bölümü havalandırma ızgarası



#### Bilgiler

- Konumlandırma plakası, yandan hava çıkışı durumunda yağ filtresini doğru biçimde konumlandırmak için kullanılır. Konumlandırma plakasını, havalandırma elemanına hava çıkışının ortasındaki köşebendi gösterecek biçimde yerleştiriniz. Ardından yağ filtresini, konumlandırma plakası üzerine yerleştiriniz.
- Aşağıya doğru hava çıkışı durumunda yağ filtresi, havalandırma elemanının içine konumlandırma plakası olmadan yerleştirilmelidir. Yağ filtresinin yönü önemli değildir.

#### Aksesuarlar

Aşağıda belirtilen aksesuarlar teslimat kapsamına dahildir:

- Metal yağ filtresi
- Izgara

#### Özel aksesuarlar

Aşağıda belirtilen aksesuarları uzman satış noktanızdan sipariş edebilirsiniz:

LS 041 001 Gazlı cihaz yanında kullanım için  
VL 040/041 hava iletim rayı

Aksesuarı sadece belirtildiği gibi kullanın. Üretici, aksesuarın yanlış kullanımı halinde sorumluluk üstlenmez.

## Kurulum aksesuarı

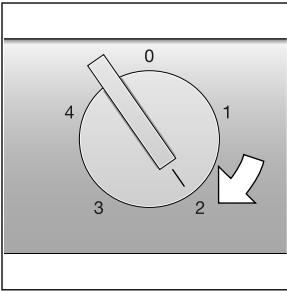
|            |  |
|------------|--|
| AD 724 040 | Yuvarlak boru NW 125 mm için bağlantı parçası<br>VL'ye yan bağlantı için ilave adaptör plakası AD 724 041 gereklidir |
| AD 724 041 | AD 724 040'tan VL'ye yan bağlantı için adaptör plakası   |
| AD 854 046 | 1x NW 150 mm yassı hava iletim lamellerine sahip yassı kanal sistemi için bağlantı parçası                           |
| VV 200 014 | Başka Vario cihazlarla kombinasyon için paslanmaz çelikten bağlantı çubuğu   |
| VV 200 034 | Başka Vario cihazlarla kombinasyon için alüminyumdan bağlantı çubuğu   |

## Kumanda

İlk kullanım öncesi cihazı ve aksesuarları iyice temizleyin.

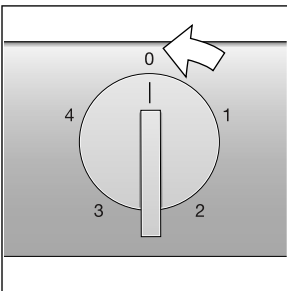
**Bilgi:** VL 040 cihazı sadece VL 041 ile kombine edilerek işletilebilir. Tüm kumanda girdileri her iki tezgâh aspiratörü için geçerlidir. Bunun anlamı şudur: Kumanda düğmesini kademe 1'e ayarlarsanız, her iki tezgâh aspiratörü kademe 1'de çalışır.

## Çalıştırma



Kumanda düğmesini sağa, istediğiniz pozisyona (0-4) çevirin.

## Kapatma



Kumanda düğmesini sola, 0 pozisyonuna çevirin.

## Hava aktarım kızakları

Oluk havalandırmasının eğer bir gazlı cihazın yanında çalıştırılması gerekiyorsa, pişirme sırasında hava iletim rayı LS 041 001 takılmalıdır. Hava iletim rayı, gazlı cihazlarda emiş davranışını iyileştirir. Hava iletim rayı havayı çekerek küçük alevlerin söndürülmesini engeller.

## Temizleme

### ⚠ Yanma tehlikesi!

Çalışma esnasında cihaz ısınır. Temizleme işleminden önce cihazı soğumaya bırakınız.

### ⚠ Elektrik çarpması tehlikesi!

İçeri sızan su elektrik çarpmasına neden olabilir. Yüksek basınçlı veya buharlı temizleyici kullanılmamalıdır.

### ⚠ Yaralanma tehlikesi!

Cihaz içindeki parçalar keskin kenarlı olabilir. Koruyucu eldivenler kullanınız.

### Dikkat!

Yüzey hasarları: Bu temizleme maddelerini kullanmayın

- Keskin ve ovucu deterjanlar
- Fırın temizleyicileri
- Aşındırıcı, klor içeren veya agresif deterjanlar
- Aşırı alkol içeren deterjanlar
- Sert, kazıcıyı bulaşık süngerleri, fırçalar veya ovucu bezler

Böylesi bir madde cihaz üzerine geldiğinde derhal suyla silerek giderin.

Yeni süngerli bezleri kullanmadan önce daima iyice yıkayın!

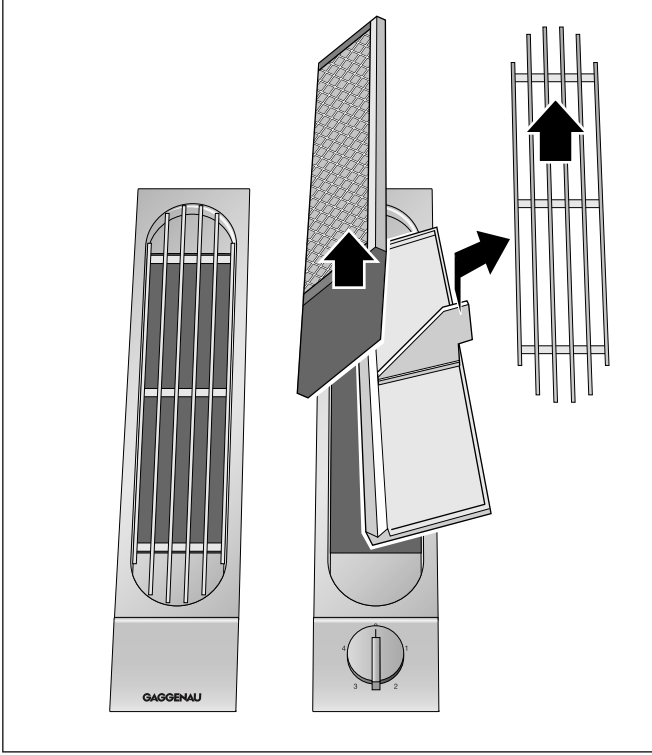
## Cihazın temizlenmesi

**Bilgi:** Cihazın yüzeyi ve kumanda elemanları çizilmeye karşı hassastır. Cihazınız için uygun temizlik ve bakım maddelerini çağrı hattı üzerinden veya online mağazadan edinebilirsiniz. Teslimat kapsamındaki servis defterinde yer alan garanti koşullarını ve aşağıdaki temizlik uyarılarını dikkate alın:

- Yüzeyleri yumuşak, nemli bir bez, bulaşık deterjanı veya aşındırıcı olmayan cam temizleme maddesiyle temizleyin. Kuruyan kirleri nemli bir bezle yumuşatın. Kazımayın!
- Paslanmaz çelikten yüzeyleri sadece fırçalanma yönünde temizleyin.
- Kumanda elemanları için paslanmaz çelik temizleyicisi kullanmayın.



## Metal yağ filtresinin sökülmesi ve takılması



- 1 Havalandırma ızgarasını çıkarınız.
- 2 Metal yağ filtresini yukarıdan çekerek cihazdan çıkarınız. Konumlandırma plakasını (yerleştirildiyse) dışarı çıkarınız.

Takma işlemi tam tersi sırayla yapılmalıdır. Konumlandırma plakasını, sadece yandan hava çıkışı varsa yerleştiriniz. Konumlandırma plakası, hava çıkışının ortasındaki köşebendi gösterecek biçimde yerleştirilmelidir.

## Metal yağ filtrelerin temizlenmesi

### ⚠ Yangın tehlikesi!

Yağ filtresindeki yağ tortuları tutuşabilir.

**Yağ filtresini en az 2 ayda bir temizleyiniz.**

Cihazı kesinlikle yağ filtresi olmadan çalıştırmayınız.

### Bilgiler

- Aşırı tesirli, asitli veya lavgalı temizleyiciler kullanmayınız.
- Metal yağ filtrelerinin temizlenmesinde, cihazın içindeki metal yağ filtrelerinin tutucu düzenlerini de nemli bir bez ile temizleyiniz.
- Metal yağ filtreleri, bulaşık makinesinde veya elden yıkanarak temizleyebilirsiniz.

### Bulaşık makinesinde:

**Bilgi:** Bulaşık makinesinde temizleme sırasında hafif renk değişiklikleri ortaya çıkabilir. Bu durum metal yağ filtresinin fonksiyonunu etkilemez.

- Çok kirli metal yağ filtrelerini bulaşıklarla birlikte yıkamayınız.
- Metal yağ filtresini bulaşık makinesine gevşek biçimde yerleştiriniz. Metal yağ filtreleri sıkıştırılmaz.
- Metal yağ filtresini bulaşık makinesine açıklığı aşağıya gelecek şekilde yerleştiriniz.

### Elden:

**Bilgi:** İnatçı kirlerde özel bir yağ çözme maddesi kullanabilirsiniz. Bu maddeyi, çevrimiçi satış merkezi üzerinden alabilirsiniz.

- Metal yağ filtreleri, bulaşık deterjanlı sıcak su içinde yumuşatınız.
- Temizleme işi için bir fırça kullanınız ve filtreleri ardından iyice durulayınız.
- Metal yağ filtrelerdeki sıvıların iyice akmasını bekleyiniz.

## Müşteri hizmetleri

Cihazınızın onarılması gerekiyorsa, müşteri hizmetleri daima hizmetinizdedir. Gereksiz yere teknisyen talebini önlemek için, daima uygun bir çözüm buluyoruz.

Bizi ararken size en iyi şekilde yardımcı olabilmemiz için lütfen ürün numarasını (E-No.) ve imalat numarasını (FD-No.) belirtiniz. Numaraların yer aldığı tip levhasını cihazın üzerinde bulabilirsiniz.

Gerektiğinde kolayca bulabilmeniz için cihazınıza ait verileri ve müşteri hizmetleri telefon numarasını buraya yazabilirsiniz.

| E No. | FD No. |
|-------|--------|
|-------|--------|

### Müşteri hizmetleri ☎

Yanlış kullanma durumunda müşteri hizmetleri teknikeri ziyaretinin garanti süresi dahilinde de ücretsiz olmadığına dikkat ediniz.

Kullanım ömrü :10 yıldır (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

### Arızalarda onarım siparişi ve danışma

TR 444 5533

Çağrı merkezini sabit hatlardan aramanın bedeli şehir içi ücretlendirme, Cep telefonlarından ise kullanılan tarifeye göre değişkenlik göstermektedir.

Üreticinin yeterliliğine güvenin. Onarımların cihazınızın orijinal yedek parçalarına sahip eğitimli servis teknisyenleri tarafından yapıldığından emin olunuz.

## Garanti Şartları

- Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanununun 11 inci maddesinde yer alan;
  - **Sözleşmeden dönme**
  - **Satış bedelinden indirim isteme,**
  - **Ücretsiz onarılmasını isteme,**
  - **Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,**haklarından birini kullanabilir.
- **Tüketicinin bu haklarından ücretsiz onarım hakkını** seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanılabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
- Tüketicinin, **ücretsiz onarım hakkını** kullanması halinde malın;
  - Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
  - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - Tamirinin mümkün olmadığı, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında;**tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkan varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini** satıcıdan talep edilir. Satıcı, **tüketicinin talebini reddedemez.** Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
- Malın kullanım kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki **Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine** başvurabilir.

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

**GARANTİ ŞARTLARI**

- 1- Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
- 2- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır.
- 3- Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayii malının arızasının 15 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde imalatçı veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir sanayiye malını tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
- 4- Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli yada başka herhangi bir ad altında hiç bir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
- 5- Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
  - Tüketicie teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
  - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimini talep edebilir.
- 6- Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- 7- Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulanma Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

**Bu ürün GAGGENAU için BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.**

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. bir BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH kuruluşudur.**

**BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

Çakmak Mah. Balkan Cad. No. 51

34770 Ümraniye/İSTANBUL

Tel. : 0216 528 90 00 Fax : 0216 528 91 88

**Sanayi ve Ticaret Bakanlığı**

Garanti Belgesi

Belge Numarası :

Belge Onay Tarihi :

**Gaggenau Hausgeräte GmbH**  
Carl-Wery-Straße 34  
81739 München  
GERMANY  
[www.gaggenau.com](http://www.gaggenau.com)

**GAGGENAU**



9000971746 ru, cs, pl, tr (950903)